



STAR ALARM

Operating instructions
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de manejo
 Gebrauchsanweisung



Printed in Switzerland

English

1. General remarks

Crown A:

- Position 1: manual winding of the movement
- Position 2: rapid correction of the day and date indications
- Position 3: setting the hands and stopping the second hand

Crown B:

- Position 1: manual winding of the alarm and putting it out of action
- Position 2: setting the alarm to the desired time and making it ready for action

2. Starting the movement

Turn crown A, in position 1, two or three times to the right (the automatic mechanism will wind the mainspring completely)

Important!

Pull crown A as far as position 3 (this will stop the second hand) and turn it clockwise until the calendar changes (midnight). Go on turning crown A to set the hands to the right time.

3. Setting of the calendar

- Pull crown A as far as position 2;
- turn it to the right to correct the date indication
- turn it to the left to correct the day indication

Français

1. Généralités

Couronne A:

- Position 1: remontage manuel du mouvement
- Position 2: correction rapide du jour et de la date
- Position 3: mise à l'heure avec arrêt de la seconde

Couronne B:

- Position 1: remontage manuel et blocage du déclenchement de la sonnerie
- Position 2: mise à l'heure du réveil, sonnerie prête à être déclenchée

2. Mise en marche du mouvement

Tirez la couronne A, ou trois fois à droite la couronne A en position 1 (le remontage complet est assuré par le mécanisme automatique)

Important!

Tirez la couronne A en position 3 (arrêt de la seconde); tourner la couronne A dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au changement du calendrier (minuit). Continuer la rotation jusqu'à la fixation de l'heure qu'il est.

3. Fixation du calendrier

- Mettre la couronne A en position 2;
- rotation à droite, correction de la date
- rotation à gauche, correction du jour

Doubly-automatic alarm and calendar watch

Montre avec date et sonnerie, doublement automatique

Orologio biautomatico sveglia e calendario

Despertador y reloj de calendario doblemente automático

Horologio automatico sveglia e calendario

Doppelt automatische Weck- und Kalenderuhr

4. Starting the alarm and setting it to go off at the desired time

- Turn crown B, in position 1; two or three times to the right (the automatic mechanism will wind the mainspring completely)
- Pull crown B as far as position 2 and turn it to the left to set the alarm to go off at the desired time (turning to the right will have no effect)
- Crown B in position 2: alarm ready for action
- Crown B in position 1: alarm out of action

5. Automatic alarm mechanism

The alarm mechanism is wound automatically. To make this possible, it is sufficient to turn crown B, in position 1, two or three times. The duration of the signal will then depend on the time during which the watch has been worn and on the time that has elapsed between the starting and the stopping of the signal.

6. Using the watch for waking up purpose

To obtain a signal lasting from 8 to 9 seconds, it is necessary to wear the watch for about 8 to 10 hours. In general, manual winding is unnecessary.

7. Using the watch as a reminder (several times daily)

- In this case, complete winding of the alarm mechanism is not guaranteed. Nevertheless, by stopping the alarm immediately, one can use it sparingly so that it will give several reminders without having to be wound by hand. In principle, it is advisable to observe the following rules:
- if the alarm is used frequently and the duration of the signal is exhausted, wind the mechanism by hand (about 15 turns), with crown B in position 1
- then pull crown B as far as position 2 and set the reminder signal to go off at the desired time

4. Mise en marche du réveil — Fixation de l'heure de déclenchement de la sonnerie

- Tourner à droite la couronne B, en position 1, deux ou trois fois (le remontage complet est assuré par le mécanisme automatique)
- Mettre la couronne B en position 2. Tourner à gauche pour fixer l'heure du réveil (à droite, pas de fonction)
- Mettre la couronne B en position 2: sonnerie prête à être déclenchée
- Mettre la couronne B en position 1: déclenchement de la sonnerie bloqué

5. Mécanisme automatique de réveil

Le mécanisme de réveil se remonte automatiquement. Il suffit, pour ce faire, de tourner la couronne B, en position 1, deux ou trois fois. Dès lors, la durée de la sonnerie dépendra du temps pendant lequel on a porté la montre ainsi que du temps écoulé entre le déclenchement de la sonnerie et le moment de son arrêt.

6. Emploi comme réveil

Pour atteindre une durée de sonnerie de 8 à 9 secondes, il est nécessaire de porter la montre au poignet pendant 8 à 10 heures environ. En général, un remontage manuel n'est pas nécessaire.

7. Emploi comme aide-mémoire (plusieurs fois par jour)

Dans ce cas, le remontage complet du mécanisme de réveil n'est pas garanti. Toutefois, il est possible, en arrêtant la sonnerie immédiatement, d'en utiliser économiquement la durée disponible, ce qui permet d'employer l'aide-mémoire à plusieurs reprises, sans avoir à le remonter manuellement. En principe, il est bon d'observer les règles suivantes:

- si le réveil est utilisé fréquemment et la durée de sonnerie épuisée, remonter le mécanisme manuellement (environ 15 fois). Couronne B en position 1.
- tirer ensuite la couronne B en position 2 et régler l'heure du rappel désiré.

1. Generalità**Corona A:**

- Posizione 1: carica manuale del movimento
- Posizione 2: correzione rapida del giorno della settimana e della data
- Posizione 3: messa all'ora con fermata della lancetta dei secondi

Corona B:

- Posizione 1: carica manuale e blocco dello scatto della soneria
- Posizione 2: messa all'ora della sveglia, soneria pronta a scattare

2. Messa in funzionamento del movimento

Girare due o tre volte a destra la corona A, nella posizione 1 (la carica completa viene assicurata dal meccanismo automatico).

Importante!

Tirare la corona A in posizione 3 (fermata della lancetta dei secondi); girare la corona A nel senso della lancetta di un orologio fino allo scatto del calendario (mezzanotte). Continuare la rotazione finché si arrivi all'ora esatta.

3. Fissazione del calendario

Mettere la corona A in posizione 2:

- rotazione verso la destra: correzione della data
- rotazione verso la sinistra: correzione del giorno della settimana

Español

1. Generalidades**Corona A:**

- posición 1: remontaje manual del movimiento
- posición 2: corrección rápida del día y de la fecha
- posición 3: puesta en hora con parada del segundo

Corona B:

- posición 1: remontaje manual y desenganche de la sonería bloqueado
- posición 2: puesta en hora del despertador, sonería lista para ser desenganchada

2. Puesta en marcha del movimiento

Girar hacia la derecha dos o tres veces la corona A en posición 1 (el remontaje completo es asegurado por el mecanismo automático).

Importante!

Tirar la corona A en posición 3 (parada simultánea del segundo); girar la corona A en el sentido de la aguja del reloj hasta que cambie el calendario (medianoche). Continuar la rotación hasta que la hora exacta sea ajustada.

3. Ajustamiento del calendario

Poner la corona A en posición 2:

- rotación hacia la derecha: corrección de la fecha
- rotación hacia la izquierda: corrección del día

Deutsch

1. Allgemeines**Krone A:**

- Position 1: Handaufzug des Gehwerkes
- Position 2: Schnell-Korrektur von Datum und Wochentag
- Position 3: Zeigerstellung bei angehaltenem Sekundenzieger

Krone B:

- Position 1: Handaufzug des Weckerwerkes; Weckermechanismus ausgeschaltet
- Position 2: Zeiteinstellung des Weckers; Weckermechanismus eingeschaltet

2. Inbetriebsetzen des Gehwerkes

Krone A in Position 1 zwei- bis dreimal nach rechts drehen. Das vollständige Aufziehen ist durch den automatischen Aufzugmechanismus während des Tragens gewährleistet.

Wichtig!

Krone A in Position 3 bringen (gleichzeitig wird der Sekundenzieger angehalten).

Krone A Uhrzeigerweise drehen, bis der Kalender schalter (Mittenzahn). Weiterdrehen, bis der genaue Zeit eingestellt ist. Krone wieder in die Aufzugstellung, Position 1, zurückführen.

3. Einstellen des Kalenders**Krone A in Position 2 bringen:**

- nach rechts drehen, Einstellung des Datums
- nach links drehen, Einstellung des Wochentages

4. Messa in funzionamento della sveglia — Fissazione dell'ora di scatto della sveglia

- Girare a destra la corona B, nella posizione 1, due o tre volte (la carica completa viene assicurata dal meccanismo automatico)
- Mettere la corona B in posizione 2. Girare a sinistra per fissare l'ora di scatto della sveglia (la rotazione a destra non produce effetto)
- Mettere la corona B in posizione 2; soneria pronta a scattare
- Mettere la corona B in posizione 1; scatto della soneria bloccato

5. Meccanismo automatico della sveglia

Il meccanismo della sveglia viene caricato automaticamente. Per ciò, basta girare la corona B, in posizione 1, due o tre volte. Da allora in poi, la durata della soneria dipende dal tempo durante il quale l'orologio è stato portato avanti del tempo trascorso dallo scatto della soneria fino al momento della sua fermata.

6. Impiego come sveglia

In questo caso, ed in modo da ottenere una durata di soneria di B a 9 secondi, bisogna portare l'orologio sul polso circa 8 a 10 ore. In genere, la carica manuale non diventa necessaria.

7. Impiego come pre-memoria (varie volte al giorno)

In questo caso, la carica completa del meccanismo non è assicurata. Comunque, è possibile, facendo fermare immediatamente la soneria, utilizzare economicamente la durata, ciò che permette di utilizzare l'orologio come promemoria varie volte senza dover caricarlo manualmente. In principio, conviene osservare le regole seguenti:

- se la sveglia viene utilizzata frequentemente e la durata della soneria è esaurita, caricare il meccanismo manualmente (circa 15 volte); — Corona B in posizione 1 tirare in seguito la corona B in posizione 2 e regolare l'ora di scatto desiderata.

4. Puesta en marcha del despertador — Ajustación de la hora de desenganche de la sonería

- Girar dos o tres veces hacia la derecha la corona B en posición 1 (el remontaje completo es asegurado por el mecanismo automático)
- Poner la corona B en posición 2. Girar hacia la izquierda para fijar la hora del despertador (hacia la derecha sin efecto)
- Poner la corona B en posición 2; sonería lista para ser desenganchada
- Poner la corona B en posición 1; desenganche de la sonería bloqueado

5. Mecanismo automático del despertador

El mecanismo del despertador se da cuerda automáticamente. Basta girar la corona B, en posición 1, dos o tres veces. A partir de este momento, la duración de la sonería estará regida por el tiempo durante el cual el reloj será llevado así como por el tiempo transcurrido entre el desenganche de la sonería y el momento de su parada.

6. Empleo como despertador

Para alcanzar una duración de la sonería de B a 9 segundos, es necesario llevar el reloj en la muñeca durante aproximadamente B a 10 horas. En general un remontaje manual no es necesario.

7. Empleo como ayuda memotécnica (varias veces al día)

En este caso, el remontaje completo del mecanismo del despertador no es garantizado. De toda manera, parando la sonería inmediatamente, es posible utilizar económicamente la duración disponible, lo que permite emplear la ayuda memotécnica varias veces, sin que un remontaje manual sea necesario. En principio, conviene observar las reglas siguientes:

- si el despertador es utilizado frecuentemente y la duración de la sonería está agotada, dar cuerda al mecanismo a mano (aproximadamente 15 veces); — Corona B en posición 1
- tirar la corona B en posición 2 y ajustar la hora a la que tiene que sonar

4. Inbetriebsetzen des Weckers — Einstellen der Weckzeit

- Krone B in Position 1 zwei- bis dreimal nach rechts drehen. (Der automatische Mechanismus gewährleistet das vollständige Aufziehen während des Tragens.)
- Krone B in Position 2 ziehen. Durch Drehung nach links Weckerzeit einstellen. (Drehen nach rechts hat keine Funktion.)
- Krone B in Position 2 lassen; Weckermechanismus ist eingeschaltet.
- Krone B in Position 1 drücken; Weckermechanismus ist ausgeschaltet.

5. Automatischer Weckermechanismus

Der Weckermechanismus zieht sich automatisch auf. Hierzu genügt es, die Krone B in Position 1 zwei- bis dreimal zu drehen. Von nun an wird die Lautdauer der Weckzeit bestimmt, während der man die Uhr trägt, sowie von der Zeitanne der Weckerlösung und der Unterbrechung derselben.

6. Verwendung als Wecker

Um die volle Lautdauer zu erreichen, muss die Uhr während B bis 10 Stunden am Handgelenk getragen werden. Dabei erbringt sich das Aufziehen von Hand.

7. Verwendung als Gedankenstütze (mehrmals täglich)

Hier ist das vollständige Selbstziehen des Weckermechanismus nicht garantiert. Dies das Wecksignal sofort unterbrechen, ist es aber möglich, dass die verbleibende Lautdauer ökonomischer verwendet werden kann, indem die Weckermechanismus von Hand aufgezogen werden muss. Grundsätzlich sind folgende Punkte zu beachten:

- Wenn der Wecker als Gedankenstütze oft benutzt werden und die Lautdauer abgelaufen ist, muss der Weckermechanismus von Hand aufgezogen werden (ca. 15 Drehungen der Krone B in Position 1).
- Krone B in Position 2 ziehen und die gewünschte Weck- oder Erinnerungszeit einstellen.